

HOW TO USE



Axialspiel-Messhilfen für Kurbelwellen

Art.-№	84-817
--------	--------

Werkzeug auf den linken Kurbelzapfen (Sprocket Shaft) aufschrauben. Dabei ist der Zeiger locker.

Über den Kurbelzapfen Kurbelwelle auf Anschlag Richtung Steuerseite drücken.

Zeiger jetzt mit der Flügelschraube so fixieren, dass die Spitze auf dem Bund der Kurbelwellen-Lagerbuchse aufliegt.

Die Kurbelwelle dann auf Anschlag Richtung Antriebsseite ziehen.

Den entstandenen Spalt zwischen Zeigerspitze und Kurbelwellen-Lagerbuchse mit Fühlerlehren messen.

Faustregel für das Spiel: 0,2-0,4 mm

Davon abweichendes Axialspiel soll mittels unterschiedlich dicker Kurbelwellenanlaufscheiben (WW# 60-821/WW 60-735) eingestellt werden. Dazu muss das Kurbelgehäuse zerlegt werden.

HOW TO USE



Flywheel End Play Gauge

Item-Nº	84-817
---------	--------

Screw the tool onto the sprocket shaft. The pointer should be loose.

Push the crankshaft in the direction of the distribution side, until it stops.

Now fix the pointer with the wing screw so that the tip rests on the collar of the crankshaft bearing bushing.

Then pull the crankshaft in the drive side direction, until it stops.

Measure the gap between the pointer tip and crankshaft bearing bushing using feeler gauges.

Rule of thumb for clearance: 0.2-0.4 mm

Any axial clearance deviating from this should be adjusted by means of crankshaft starting disks of different thicknesses (WW# 60-821/WW# 60-735). For this purpose, the crankcase must be disassembled.

DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Soportes de medición del juego axial de los cigüeñales

Art.-№	84-817
--------	--------

Enrosque la herramienta en el eje izquierdo del cigüeñal (sprocket shaft). El puntero debe estar suelto.

Presione el cigüeñal por medios del eje en dirección al lado de de distribución, hasta el tope.

Ahora fije el puntero con el tornillo de mariposa de manera que la punta toque el casquillo del cojinete del cigüeñal.

Entonces tire el cigüeñal hacia el lado de la transmisión hasta el tope.

Mida el espacio entre la punta del puntero y el casquillo del cojinete del cigüeñal con galgas de espesores.

Regla general para el espacio libre: 0.2-0.4 mm

Cualquier juego axial que se desvíe de esto debe ser ajustado por medio de arandelas de arranque de cigüeñal de diferentes espesores (WW# 60-821/WW 60-735). El cárter debe ser desmontado para este propósito.

DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Instrument de mesure axial pour vilebrequins

Art.-№	84-817
--------	--------

Vissez l'outil sur la soie gauche (sprocket shaft). Le pointeur doit être libre.

Pressez le vilebrequin au moyen de la soie dans la direction du côté de distribution jusqu'à la butée.

Maintenant, fixez le pointeur avec la vis à ailettes de façon à ce que la pointe repose sur la bague du roulement du vilebrequin.

Ensuite, tirez le vilebrequin vers le côté d'entraînement jusqu'à la butée.

Mesurez l'écart entre la pointe du pointeur et la bague du vilebrequin à l'aide de jauges d'épaisseur.

Règle générale pour le jeu admissible : 0,2-0,4 mm

Tout jeu axial qui s'en écarte doit être réglé au moyen de rondelles de décalage de différentes épaisseurs (WW# 60-821/WW 60-735). Le carter doit être démonté à cette fin.

DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Utensili misurazione gioco assiale per alberi motore

Art.-№	84-817
--------	--------

Avvitare l'utensile sul albero sinistro (sprocket shaft). Il puntatore dovrebbe essere allentato.

Premere l'albero motore in direzione del lato di distribuzione fino all'arresto.

Ora fissare il puntatore con la vite ad alette in modo che la punta poggi sulla boccola del cuscinetto dell'albero motore.

Poi tirare l'albero verso l'altra estremità fino all'arresto.

Misurare la distanza tra la punta del puntatore e la boccola del cuscinetto dell'albero motore con spessimetri.

Regola per il gioco ammesso: 0,2-0,4 mm

Qualsiasi gioco assiale che si discosti da questo deve essere regolato con rondelle di diverso spessore (WW# 60-821/WWW 60-735) sull'albero motore. A tale scopo il carter deve essere smontato.